

# Memorial

des

# MEMORIAL

DU

## Großherzogthums Luxemburg

## GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Samstag, 10. April 1880.

Nr. 21.

SAMEDI, 10 AVRIL 1880.

**Beschluß vom 1. April 1880, die Untersuchung der zur Bespringung bestimmten Stiere und Eber betreffend.**

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Zucht der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 14. April 1864, wodurch vorerwähntes Reglement abgeändert wird;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 22. dess. Mts, das Reglement über die Einrichtung der Communal-Concurrenzen im Interesse der Zucht der Hornvieh- und Schweinezucht enthaltend;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission vom 1. December letztthin;

Beschließt:

**Art. 1.** Zu Mitgliedern der Cantonal-Commissionen, welche mit der Untersuchung und der Annahme der in jeder Gemeinde der respectiven Cantone während 1880 — 1881 zum Bespringen fremder Thiere bestimmten Stiere und Eber beauftragt sind, sind ernannt:

Canton Capellen: — die H. J. B. Risch, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Cap, Präsident; N. Diederich, Bürgermeister und Eigenthümer zu Hagen, Mitglied; J. Kurth, Thierarzt zu Dahlem, Mitglied-Sekretär, und Peter Berens, vormaliger Bürgermeister und Eigenthümer zu Fingig, Stellvertretendes Mitglied.

**Arrêté du 1<sup>er</sup> avril 1880, relatif à l'examen des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui.**

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu le règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 14 avril 1864, portant modification du règlement susvisé;

Vu l'arrêté du 22 du même mois, contenant règlement sur l'organisation des concours communaux dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture du 1<sup>er</sup> décembre dernier;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont nommés pour faire partie des commissions cantonales chargées d'examiner et d'admettre pour la saillie dans chacune des communes des cantons respectifs les taureaux et les verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui pendant l'année 1880 à 1881:

Canton de Capellen: — MM. J.-B. Risch, membre de la Commission d'agriculture à Cap, président; N. Diederich, bourgmestre et propriétaire à Hagen, membre; J. Kurth, vétérinaire à Dahlem, membre-secrétaire; Pierre Berens, ancien bourgmestre et propriétaire à Fingig, membre suppléant.

**Canton Clerf:** — die H. H. Jos. Conzemius, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Bögen, Präsident; Joh. Hamelius, Landwirth zu Hosingen, Mitglied; N. Peltier, Thierarzt zu Hosingen, Mitglied-Sekretär; Thines-Achen, Landwirth zu Binsfeld, stellvertretendes Mitglied.

**Canton Diekirch:** — die H. H. Victor Tschiderer, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Diekirch, Präsident; Peter Toussaint, Deputirter und Eigenthümer zu Schieren, Mitglied; C. Wolff, Thierarzt zu Diekirch, Mitglied-Sekretär; Huberty, Landwirth zu Bastendorf, stellvertretendes Mitglied.

**Canton Echternach:** — die H. H. J. P. Even, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Bessort, Präsident; P. Dieschbourg, Landwirth zu Echternach, Mitglied; E. Knepper, Thierarzt zu Echternach, Mitglied-Sekretär; J. N. Elsen, Schöffe zu Berdorf, stellvertretendes Mitglied.

**Canton Esch a. d. Alzette:** — die H. H. Th. de Wacquant, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Foh, Präsident; Peter Kirsch, Deputirter und Landwirth zu Wickringen, Mitglied; Hippolyth Bivort, Thierarzt zu Esch a. d. Alzette, Mitglied-Sekretär; Joh. Lehnertz, Bürgermeister und Landwirth zu Leudelingen, stellvertretendes Mitglied.

**Canton Grevenmacher:** — die H. H. Felix Pütz, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Burglinster, Präsident; Math. Mehlen, Deputirter und Eigenthümer zu Manternach, Mitglied; Joh. Eichhorn, Thierarzt zu Grevenmacher, Mitglied-Sekretär; Donckel, Landwirth und Müller zu Mertert, stellvertretendes Mitglied.

**Canton Luxembourg:** — die H. H. X. Wurth-Fendius, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Luxembourg, Präsident; N. Klensch, Landwirth zu Gasperich, Mitglied; Eug. Fischer, Thierarzt zu Luxembourg, Mitglied-Sekretär; Jacob Bourg, Fleischer und Eigenthümer zu Luxembourg, stellvertretendes Mitglied.

**Canton de Clervaux:** — MM. Jos. Conzemius, député et membre de la Commission d'agriculture à Boevange, président; Jean Hamelius, cultivateur à Hosingen, membre; N. Peltier, vétérinaire à Hosingen, membre-secrétaire; Thines-Achen, cultivateur à Binsfeld, membre-suppléant.

**Canton de Diekirch:** — MM. Victor Tschiderer, député et membre de la Commission d'agriculture à Diekirch, président; Pierre Toussaint, député et propriétaire à Schieren, membre; C. Wolff, vétérinaire à Diekirch, membre-secrétaire; Huberty, cultivateur à Bastendorf, membre-suppléant.

**Canton d'Echternach:** — MM. J.-P. Even, membre de la Commission d'agriculture à Beaufort, président; P. Dieschbourg, agriculteur à Echternach, membre; E. Knepper, vétérinaire à Echternach, membre-secrétaire; J.-N. Elsen, échevin à Berdorf, membre suppléant.

**Canton d'Esch-sur-l'Alzette:** — MM. Th. de Wacquant, député et membre de la Commission d'agriculture à Fohz, président; Pierre Kirsch, député et agriculteur à Wickrange, membre; Hip. Bivort, vétérinaire à Esch-sur-l'Alzette, membre-secrétaire; Jean Lehnertz, bourgmestre et agriculteur à Leudelange, membre suppléant.

**Canton de Grevenmacher:** — MM. Félix Putz, député et membre de la Commission d'agriculture à Bourglinster, président; Math. Mehlen, député et propriétaire à Manternach, membre; Fr. Heuertz, vétérinaire à Grevenmacher, membre-secrétaire; Donckel, agriculteur et meunier à Mertert, membre suppléant.

**Canton de Luxembourg:** — MM. X. Wurth-Fendius, membre de la Commission d'agriculture à Luxembourg, président; N. Klensch, cultivateur à Gasperich, membre; Eug. Fischer, vétérinaire à Luxembourg, membre-secrétaire; Jacq. Bourg, boucher et propriétaire à Luxembourg, membre suppléant.

**Canton Mersch:** — Die H. Joh. Souvignier, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Bissen, Präsident; Joh. Schintgen, Landwirth zu Alfelscheuer, Mitglied; Nik. Bourg, Thierarzt zu Mersch, Mitglied-Sekretär; Johann Loos, Müller und Landwirth zu Bövingen, stellvertretendes Mitglied.

**Canton Redingen:** — die H. Johann Orianne, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Elvingen, Präsident; J. B. Gérard, Bürgermeister und Landwirth zu Redingen, Mitglied; N. Krombach, Thierarzt zu Redingen, Mitglied-Sekretär; Peter Meyers, Landwirth zu Dellen, stellvertretendes Mitglied.

**Canton Remich:** — die H. Theob. Linden, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Scheuerhof, Präsident; Math. Diederich, Schöffe und Landwirth zu Filsdorf, Mitglied; J. Aug. Meyen, Thierarzt zu Remich, Mitglied-Sekretär; Franz Klein, Sohn, Landwirth zu Emeringen, stellvertretendes Mitglied.

**Canton Wiltz:** — die H. M. Weinandy, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Nörtringen, Präsident; Const. Reding, Landwirth zu Baschleiden, Mitglied; A. Büffet, Thierarzt zu Wiltz, Mitglied-Sekretär; Greg. Huberty, Landwirth zu Winseler, stellvertretendes Mitglied.

**Art. 2.** Nachstehende Summen sind den respectiven Gemeinden bewilligt, um durch die Cantonal-Schau-Commissionen als Prämien für die schönsten, während des laufenden Jahres zur Besprungung fremder Thiere angenommenen Stiere und Eber zuerkannt zu werden, und sollen die Commissionen in jeder Gemeinde an den in der letzten Spalte nachfolgender Tabelle angegebenen Tagen ihr Geschäft vornehmen.

**Canton de Mersch:** — MM. Jean Souvignier, député et membre de la Commission d'agriculture à Bissen, président; Schintgen, cultivateur à As-selscheuer, membre; Nic. Bourg, vétérinaire à Mersch, membre-secrétaire; Jean Loos, meunier et cultivateur à Bœvange, membre suppléant.

**Canton de Redange:** — MM. Jean Orianne, député et membre de la Commission d'agriculture à Elvange, président; J.-B. Gérard, bourgmestre et cultivateur à Redange, membre; N. Krombach, vétérinaire à Redange, membre-secrétaire; Pierre Meyers, cultivateur à Dellen, membre suppléant.

**Canton de Remich:** — MM. Théod. Linden, membre de la Commission d'agriculture à Scheuerhof, président; Math. Diederich, échevin et cultivateur à Filsdorf, membre; J.-Aug. Neyen, vétérinaire à Remich, membre-secrétaire; Franç. Klein, fils, cultivateur à Emerange, membre suppléant.

**Canton de Wiltz:** — MM. Michel Weinandy, député et membre de la Commission d'agriculture à Nörtrange, président; Constant Reding, cultivateur à Baschleiden, membre; Ch. Büffet, vétérinaire à Wiltz, membre-secrétaire; Grég. Huberty, cultivateur à Winseler, membre suppléant.

**Art. 2.** Les sommes suivantes sont allouées aux communes respectives pour être distribuées par les commissions cantonales d'examen, à titre de primes en faveur des plus beaux taureaux et des plus beaux verrats admis pour la saillie des animaux d'autrui pendant l'année courante, et les commissions opéreront dans chaque commune aux jours indiqués dans la dernière colonne de l'état ci-après.

CANTONS.	COMMUNES.	Primes pour		Jour de l'examen.	CANTONS.	COMMUNES.	Primes pour		Jour de l'examen.
		tan- reaux.	ver- rats.				tan- reaux.	ver- rats.	
Capellen.	Bascharage.	120 »	40 »	26 avril.	Echternach.	Beaufort.	70 »	40 »	26 avril.
	Clemency.	90 »	40 »	26 id.		Bech.	110 »	40 »	28 id.
	Dippach.	125 »	40 »	28 id.		Berdorf.	110 »	40 »	26 id.
	Garnich.	145 »	40 »	28 id.		Consdorf.	120 »	40 »	1 <sup>er</sup> mai.
	Hobscheid.	85 »	40 »	3 mai.		Echternach.	120 »	40 »	28 avril.
	Kehlen.	170 »	40 »	5 id.		Mompach.	110 »	40 »	4 mai.
	Korich.	110 »	40 »	8 id.		Rosport.	120 »	40 »	4 id.
	Kopstal.	80 »	40 »	5 id.		Waldbillig.	110 »	40 »	1 <sup>er</sup> id.
	Mamer.	120 »	40 »	10 id.	Esch-s/Alzette	Beltembourg.	120 »	40 »	12 id.
	Septfontaines.	85 »	40 »	8 id.		Differdange.	110 »	40 »	28 avril.
Clervaux.	Steinfort.	110 »	40 »	3 id.		Dudelange.	110 »	40 »	26 id.
	Asselborn.	110 »	40 »	27 avril.		Esch-sur-l'Alz.	90 »	40 »	10 mai.
	Basbellain.	130 »	40 »	8 mai.		Frisange.	110 »	40 »	1 <sup>er</sup> id.
	Boevange.	120 »	40 »	27 avril.		Kayl.	110 »	40 »	26 avril.
	Clervaux.	110 »	40 »	29 id.		Leudelage.	90 »	40 »	3 mai.
	Consthum.	70 »	40 »	1 <sup>er</sup> mai.		Mondercange.	110 »	40 »	5 id.
	Hachiville.	90 »	40 »	8 id.		Pétange.	110 »	40 »	28 avril.
	Heinerscheid.	110 »	40 »	4 id.		Reckange.	90 »	40 »	3 mai.
	Hosingen.	120 »	40 »	14 id.		Roeser.	120 »	40 »	1 <sup>er</sup> id.
	Munshausen.	110 »	40 »	29 avril.	Grevenmacher	Sanem.	110 »	40 »	5 id.
Diekirch.	Putscheid.	120 »	40 »	1 <sup>er</sup> mai.		Schiffange.	90 »	40 »	10 id.
	Weiswampach.	110 »	40 »	4 id.		Betzdorf.	110 »	40 »	26 avril.
	Bastendorf.	120 »	40 »	26 avril.		Biver.	110 »	40 »	28 id.
	Bettendorf.	110 »	40 »	28 id.		Flaxweiler.	90 »	40 »	26 id.
	Bourscheid.	130 »	40 »	1 <sup>er</sup> mai.		Grevenmacher.	90 »	40 »	8 mai.
	Diekirch.	90 »	»	26 avril.		Junglinster.	140 »	40 »	1 <sup>er</sup> id.
	Ermsdorf.	110 »	40 »	3 mai.		Manternach.	110 »	40 »	28 avril.
	Erpeldange.	90 »	40 »	5 id.		Mertert.	70 »	40 »	8 mai.
	Ettelbruck.	140 »	40 »	8 id.		Rodenbourg.	130 »	40 »	1 <sup>er</sup> id.
	Feulen.	90 »	40 »	10 id.	Luxembourg.	Wormeldange.	90 »	40 »	5 id.
Diekirch.	Fouhren.	110 »	40 »	12 id.		Bertrange.	130 »	40 »	3 id.
	Hoscheid.	90 »	40 »	8 id.		Contern.	140 »	40 »	4 id.
	Medernach.	110 »	40 »	3 id.		Eich.	110 »	40 »	7 id.
	Mertzig.	90 »	40 »	10 id.		Hamm.	70 »	40 »	4 id.
	Reisdorf.	90 »	40 »	28 avril.		Hesperange.	180 »	40 »	11 id.
	Schieren.	120 »	40 »	5 mai.		Hollerich.	150 »	40 »	7 id.
	Vianden.	90 »	»	12 id.					

		fr.	fr.				fr.	fr.	
Luxembourg (suite).	Niederanven.	140 »	40 »	13 mai.	Redange (suite).	Sæul.	110 »	40 »	10 mai.
	Rollingergrund	50 »	40 »	7 id.		Useldange.	120 »	40 »	10 id.
	Sandweiler.	130 »	40 »	4 id.		Vichten.	90 »	40 »	3 id.
	Schuttrange.	130 »	40 »	13 id.		Wahl.	110 »	40 »	1 <sup>er</sup> id.
	Steinsel.	120 »	40 »	18 id.	Remich.	Bous.	110 »	40 »	26 avril.
	Strassen.	110 »	40 »	3 id.		Burmerange.	110 »	40 »	1 <sup>er</sup> mai.
	Wallerdange.	50 »	40 »	18 id.		Dahlem.	150 »	40 »	5 id.
	Weiler-la-Tour.	130 »	40 »	11 id.		Lenningen.	150 »	40 »	28 avril.
Mersch.	Berg.	90 »	40 »	26 avril.		Mondorf.	110 »	40 »	5 mai.
	Bissen.	110 »	40 »	26 id.		Remerschen.	120 »	40 »	1 <sup>er</sup> id.
	Boevange.	130 »	40 »	28 id.		Remich.	40 »	»	8 id.
	Fischbach.	90 »	40 »	1 <sup>er</sup> mai.		Stadtbredimus.	110 »	40 »	26 avril.
	Heffingen.	90 »	40 »	1 <sup>er</sup> id.		Waldbredimus.	110 »	40 »	28 id.
	Larochette.	70 »	»	3 id.		Wellenstein.	110 »	40 »	8 mai.
	Lintgen.	110 »	40 »	3 id.	Wiltz.	Alscheid.	60 »	40 »	1 <sup>er</sup> id.
	Lorentzweiler.	130 »	40 »	3 id.		Boulaide.	200 »	40 »	27 avril.
Redange.	Mersch.	160 »	40 »	8 id.		Esch-sur-Sûre.	60 »	40 »	29 id.
	Nomern.	110 »	40 »	3 id.		Eschweiler.	90 »	40 »	3 mai.
	Tuntingen.	110 »	40 »	28 avril.		Gäesdorf.	140 »	40 »	1 <sup>er</sup> id.
	Arsdorf.	90 »	40 »	26 id.		Härlange.	90 »	40 »	27 avril.
	Beckerich.	150 »	40 »	29 id.		Heiderscheid.	160 »	40 »	29 id.
	Bettborn.	110 »	40 »	1 <sup>er</sup> mai.		Mecher.	120 »	40 »	26 id.
	Bigonville.	90 »	40 »	27 avril.		Neunhausen.	90 »	40 »	26 id.
	Ell.	110 »	40 »	8 mai.		Oberwampach.	180 »	40 »	3 mai.
	Folschette.	90 »	40 »	26 avril.		Wiltz.	130 »	40 »	8 id.
	Grosbous.	130 »	40 »	3 mai.		Wilwerwiltz.	110 »	40 »	8 id.
	Perté.	90 »	40 »	27 avril.		Winseler.	140 »	40 »	8 id.
	Redange.	180 »	40 »	8 mai.					

**Art. 3.** Die jeder Gemeinde zu Prämien für die schönsten Stiere bewilligte Summe kann unter mehrere Bewerber vertheilt werden, ohne daß jedoch die niedrigste Prämie weniger als vierzig Franken betragen darf, während die erste Prämie darüber hinausgehen muß.

Für die Ober wird in jeder Gemeinde nur eine Prämie zuerkannt.

An einem Communal-Concurs kann kein Eigenthümer für die nämliche Gattung Vieh mehr als eine Prämie erhalten.

**Art. 3.** La somme allouée à chaque commune pour primes à décerner en faveur des plus beaux taureaux peut être partagée entre plusieurs concurrents, sans que cependant la prime la moins élevée soit inférieure à *quarante francs*, tandis que la première prime doit dépasser cette somme.

Il ne sera décerné dans chaque commune qu'une seule prime pour les verrats.

Aucun propriétaire ne peut obtenir à un concours communal plus d'une prime pour la même espèce de bétail.

**Art. 4.** Wenn die Schau-Commission erkennt, daß unter den zum Bespringen in einer Gemeinde angenommenen Reproductoren sich keiner durch seine die Zucht fordernden Eigenschaften hinreichend auszeichnet um prämiert zu werden, kann sie entscheiden, daß keine Prämie, es sei für die Stiere oder für die Eber, zuerkannt wird.

**Art. 5.** Die der Commission vorgeführten Stiere müssen zur Vermeidung von Unfällen mit einem durch die innere Nasenwand gehenden Ring versehen sein und an hinreichend starken Leinen und Stricken geleitet, und die Eber während des Geschäftes der Commission mittels eines an rechten Hinterfuße befestigten Seiles gehalten oder eingestallt werden.

**Art. 6.** Der Bürgermeister jeder Gemeinde wird spätestens acht Tage vor dem zum Concurs angelegten Tage dem Präsidenten der Commission die Ortschaft, in welcher der Concurs stattfinden soll, zur Kenntnis bringen, und falls es in der Gemeinde kein männliches Thier zu untersuchen gäbe, denselben auch zugleich davon benachrichtigen.

Wo nicht wichtige Gründe entgegenstehen, findet der Concurs in der Section des Hauptortes der Gemeinde statt.

Der Präsident der Commission wird dem Bürgermeister der Gemeinde zu gehöriger Zeit die Stunde anzeigen, zu welcher die Untersuchung und der Concurs der männlichen Thiere stattfinden werden.

**Art. 7.** Bei Empfang dieses Beschlusses werden die Gemeinderäthe zusammentreten, um die Summe zu bestimmen, welche jede Gemeinde noch ferner aus eigenen Mitteln zu Prämien zur Zucht der Hornvieh- und Schweinezucht zu bewilligen gedenkt, und auch eintretenden Falles zwei Mitglieder zu bezeichnen, welche der Schau-Commission beigegeben werden sollen.

**Art. 8.** Bei Ankunft der Commission in der Gemeinde wird der Bürgermeister dem Secretär eine Abschrift der etwaigen Verathung einhändigen, durch welche der Communalrath einen Credit zu

**Art. 4.** Lorsque la commission d'examen reconnait que parmi les reproducteurs admis pour la saillie dans une commune il n'y a pas de sujet assez remarquable par ses qualités propres à l'amélioration de la race pour mériter une récompense, elle peut décider qu'il ne sera pas décerné de prime, soit pour les taureaux, soit pour les verrats.

**Art. 5.** Les taureaux présentés à la commission devront être munis d'un anneau traversant la paroi nasale et être conduits au moyen de langes et de liens suffisants pour empêcher les accidents; les verrats devront être retenus pendant toute la durée des opérations du jury par une corde attachée au pied postérieur droit ou être placés en cage.

**Art. 6.** Le bourgmestre de chaque commune fera connaître au moins huit jours avant celui fixé pour le concours, au président de la commission la localité où le concours aura lieu; s'il n'y avait pas de bêtes mâles à examiner dans la commune, ce dernier en serait également informé dans le même délai.

A moins de motifs graves, le concours sera tenu dans la section chef-lieu de la commune.

Le président de la commission fera connaître à temps utile au bourgmestre de chaque commune l'heure à laquelle auront lieu l'examen et le concours des bêtes mâles.

**Art. 7.** A la réception du présent arrêté, les conseils communaux seront convoqués pour fixer la somme qu'ils entendent allouer sur les fonds de la commune pour primes à décerner dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, et pour désigner, le cas échéant, deux membres qui feront partie de la commission d'examen.

**Art. 8.** Lors de l'arrivée de la commission dans la commune, le bourgmestre remettra, le cas échéant, au secrétaire la copie de la délibération par laquelle le conseil communal a alloué



Prämien bewilligt hat, und wird demselben die beiden der Commission beigegebenen Mitglieder vorstellen (Art. 16 und 17 des Beschlusses vom 22. April 1864).

**Art. 9.** Auf jeden Fall stellt die Communal-Verwaltung der Schau-Commission den Gemeindegewählten zur Ausübung bei ihrem Geschäft zur Verfügung.

**Art. 10.** An den beiden, dem Tage des Concurses (Artikel 2 oben) vorgehenden Sonntagen wird die Communal-Verwaltung die Einwohner aller Ortschaften des Ressorts mittels Ausruf und Anschlag von dem Tage, an welchem die Untersuchung der zur Besprechung fremder Thiere anzunehmenden Stiere und Eber und der Concurs zur Vertheilung der Prämien stattfinden sollen, sowie von der zu Prämien bestimmten Summe benachrichtigen.

Die Druckformulare dieser Anschläge, deren leere Räume im Gemeinde-Secretariat auszufüllen sind, werden den respectiven Communal-Behörden zu dienlicher Zeit übermacht.

**Art. 11.** In Dringlichkeitsfällen können Reproductoren, welche nach dem von der Commission zur Untersuchung der männlichen Thiere angesetzten Tag in die Gemeinde gebracht worden sind, auf schriftliches Ansuchen der Communal-Behörde und auf Kosten ihrer Besitzer durch den Thierarzt des Bezirks provisorisch zum Bespringen bis zur nächsten Versammlung der Commission in der Gemeinde angenommen werden (Art. 4 des Reglements vom 22. April 1864).

**Art. 12.** Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 1. April 1880.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
F. de Blochausen.

un crédit pour primes, et il présentera les deux membres désignés pour faire partie de la commission (art. 16 et 17 de l'arrêté du 22 avril 1864).

**Art. 9.** En tout cas l'administration communale met à la disposition de la commission d'examen l'appareilleur de la commune pour la seconder dans ses opérations.

**Art. 10.** Pendant les deux dimanches précédant le jour fixé pour le concours (art. 2 ci-dessus), l'administration communale prévendra les habitants de toutes les localités du ressort au moyen de publication et d'affiches, du jour auquel auront lieu l'examen d'admission des lauréaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui, et le concours pour la distribution des primes, avec mention de la somme affectée aux primes à décerner.

Les formulaires imprimés pour ces affiches, sur lesquels les espaces en blanc devront être remplis au secrétariat de la commune, parviendront à temps utile aux autorités communales respectives.

**Art. 11.** En cas d'urgence, les reproducteurs introduits dans la commune après le jour fixé pour l'examen des bêtes mâles par la commission cantonale peuvent être provisoirement admis aux frais du propriétaire et à la demande par écrit de l'autorité communale, par le vétérinaire du ressort, pour le service de la saillie jusqu'à la prochaine réunion de la commission dans la commune (art. 4 du règlement du 22 avril 1864).

**Art. 12.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> avril 1880.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Bekanntmachung. — Bureau der Regierung.**

In den Bureau der Regierung ist eine Stelle von Commis 3. Classe vakant, und haben die Bewerber ihre Gesuche nebst den für dienlich erachteten Belegstücken, vor dem 20. April c. bei dem General-Sekretär der Regierung einzureichen.

Um zur Anstellung zu gelangen, muß der Postulant wenigstens achtzehn Jahre alt sein und in einer Prüfung dargethan haben, daß er die erforderlichen Kenntnisse und Fähigkeiten besitzt. Dieser Prüfung sind die Inhaber eines gemäß den Gesetzen über den höheren und mittleren Unterricht erworbenen Maturitäts- oder Capacitäts-Zeugnisses enthoben.

Geläufige, gefällige und sehr lesbare Handschrift ist ganz besonders erforderlich.

Luxemburg den 10. April 1880.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

**Bekanntmachung. — Indigénat.**

Aus einer am 10. März c. vom Bürgermeister der Gemeinde Hobscheid aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Johann Bosseler, Landwirth zu Hobscheid, daselbst am 30 August 1858 von einem Ausländer geboren, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgesehenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 7. April 1880.

Der General-Director der Justiz,  
Paul Eyschen.

**Bekanntmachung. — Sparkasse.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß gemäß Ermächtigung des Verwaltungsrathes der Sparkasse vom 6. d. Mts., das verlorene Livret Nr. 8977 für nichtig erklärt und durch ein Duplikat ersetzt worden ist.

Luxemburg den 7. April 1880.

Der General-Director der Finanzen,  
W. v. Röbe

**Avis: — Bureaux du Gouvernement.**

Un emploi de commis de 3<sup>e</sup> classe est vacant dans les bureaux du Gouvernement. Les aspirants sont invités à faire parvenir au secrétaire général du Gouvernement, avant le 20 avril, leurs demandes accompagnées des pièces à l'appui qu'ils jugeront utile de produire.

Pour être admis audit emploi, le postulant doit avoir atteint l'âge de dix-huit ans accomplis et fait preuve, dans un examen, qu'il possède les connaissances et l'aptitude requises. Sont dispensés de cet examen les porteurs d'un certificat constatant qu'ils ont subi avec succès l'examen de maturité ou de capacité, conformément aux lois sur l'enseignement supérieur et moyen.

Les aspirants auront avant tout à justifier d'une écriture courante, nette et très lisible.

Luxembourg, le 10 avril 1880.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Avis. — Indigénat.**

Il résulte d'une déclaration reçue le 10 mars dernier, par le bourgmestre de la commune de Hobscheid que M. Jean Bosseler, cultivateur à Hobscheid, né audit lieu le 30 août 1858, fils d'un père étranger, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 7 avril 1880.

Le Directeur général de la justice,  
Paul Eyschen.

**Avis. — Caisse d'épargne.**

Il est porté à la connaissance du public qu'en vertu d'une autorisation du Conseil d'administration de la Caisse d'épargne du 6 de ce mois, le livret N° 8977 qui a été perdu est déclaré annulé et a été remplacé par un duplicata.

Luxembourg, le 7 avril 1880.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBE.